

Natalia Busso

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de
Córdoba, Argentina
nataliabusso@gmail.com



Recension de séminaire

Una propuesta metodológica: lingüística de corpus, Natalie Kübler.

Invitada por el Centro Franco-Argentino de la Universidad Nacional de Córdoba (organismo creado en el año 2009 a partir de un convenio entre la Universidad y la Embajada de Francia en Argentina con el fin de promover la cooperación académico-científica), la Dra. Natalie Kübler de la Universidad de París¹ dictó en la Facultad de Lenguas de Córdoba un curso de posgrado titulado “Una propuesta metodológica: lingüística de corpus”, durante los días 19 a 22 de septiembre de 2018.

La Dra. Natalie Kübler es especialista en lingüística de corpus y ha sido pionera en impulsar la introducción de la lingüística de corpus en la formación en traducción especializada. Sus investigaciones se centran en el estudio del inglés y del francés en ámbitos de especialidad y se focalizan en la traducción especializada y la fraseología. Actualmente, es directora del Centre de Linguistique Interlangue, de Lexicologie, de Linguistique Anglaise et de Corpus - Atelier de Recherche sur la Parole y del Pôle d’Elaboration de Ressources Linguistiques dentro de la Alliance Sorbonne Paris Cité (PERL-ASPC).

El curso se ofreció en el marco del Trayecto Curricular Metodológico organizado por la Secretaría de Posgrado de la Facultad de Lenguas, cuyo propósito es promover la actualización y profundización en metodología de la investigación en ciencias del lenguaje. Estuvo destinado a estudiantes de la Maestría en Traductología y del Doctorado en Ciencias del Lenguaje con Mención en Traductología y a docentes e investigadores en traducción y terminología. A lo largo de cuatro encuentros, se realizó una introducción a nociones básicas de la lingüística de corpus, se presentaron criterios, estrategias y herramientas de compilación e indagación de un corpus (en particular de corpus personalizados que responden a necesidades específicas), se analizaron algunos fenómenos colocacionales y se abordaron cuestiones vinculadas con la lingüística de corpus aplicada a la traducción especializada, el trabajo terminológico y la enseñanza de idiomas con fines específicos.

Note

1. Antes, Universidad París VII-Denis Diderot.